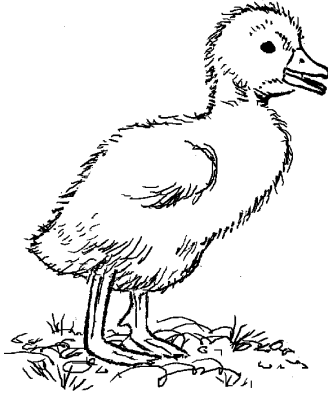


Xkwend pat ye'n

Cuento del patito



Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Xkwend pat ye'n

Cuento del patito

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2014

Resumen: Esta es la historia de un patito que de repente se encontró en el nido de una gallina.

Celiflora Pérez Gallardo, autora

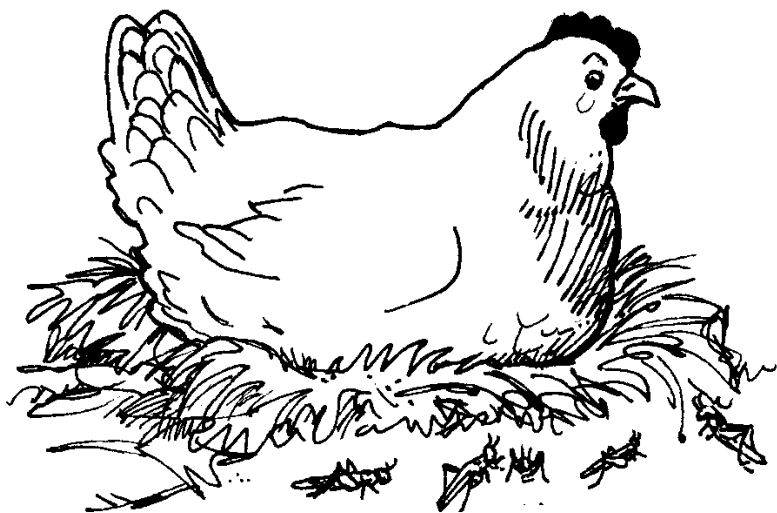
D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

© 2014 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición
El patito
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 14-023 .5C
México, D.F. 2014

Xkwend pat ye'n

Tib dze lë' tib pat ye'n uyats xid ngid ye'n. Konde lë' ngid ye'n ucha' lo pcha's zinkë xits xna' ña pat ye'n ucha' zinkë. Ñana udzinn tib di't yu nis xi'k sia pat ye'n ña nis, konde uwiy lën nis uwiy lo, lit xa' chak lo.



Or knu lë' pat ye'n uyuslo sdza ldo' xne':

—Xku'n xa' chak loná gana xa' xkëná chedz, masda ikëdchaná chedz. Pzanná, balná xa' chak lo, gana xa' xkë' chedzna.

Nlas chak ldo' pat ye'n lo xa' chak lo, ñala ngidzan xkë ldo' pat ye'n. Ñana udzinn dze sabd lë' xna' man chëp:

—Lë'ná tsa lo lgiy nap zidná gan bekwa'n neyná gowdá, gol fia'n.

—Zaku ma. —Chëpzë man.

Lë' pat ye'n chëp:

—Ma, biy mang gowná.

Lë' xna' man ukëb chëp:

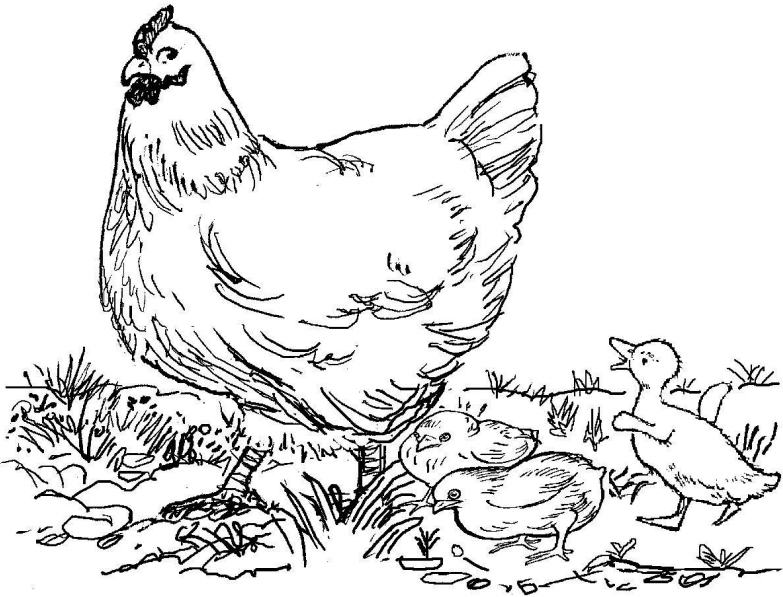
—Nap gweynu, xinna.

Lë' ucha'la xna' man ga sia.

Lë' izasa man uya'n, lë' pat ye'n uyuslo
cho'n. Lë' iza ngid ye'n chëp:

—¿Bekwa'n dzaklá, cho'nlá merla zi'd
uma?

Xkedzda pat ye'n ikëb gan bekwa'n
dzak.



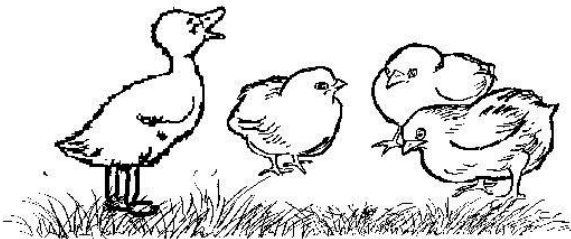
Nencho lë' pat ye'n ukëb chëp:

—Nakdu gunu chonná, sinda lë'ná chon
lo xa' chak loná lo izatá.

Ga lë' tib ngid ye'n ukëb chëp:

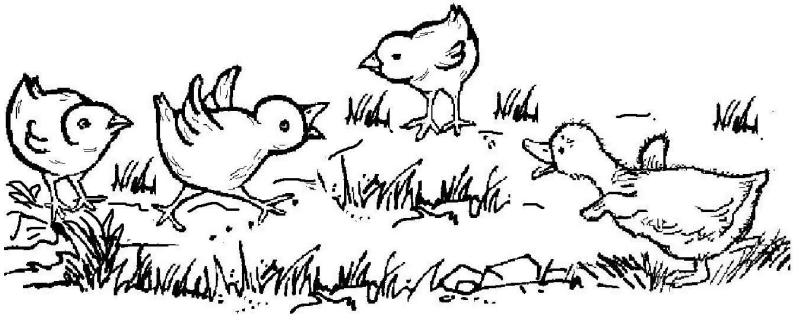
—Go'ndlá, lu' nak xi'k nak tib ba'lnu xkë
ldo'ná lu'.

Ga lë' pat ye'n nlecho uyuslo xkë' chedz
xne': “kwik kwik kwik.”



Nlezë ngid ye'n, lë' pat ye'n xkë' chedz
ña ngid ye'n uyuslo xkë'zë chedz.

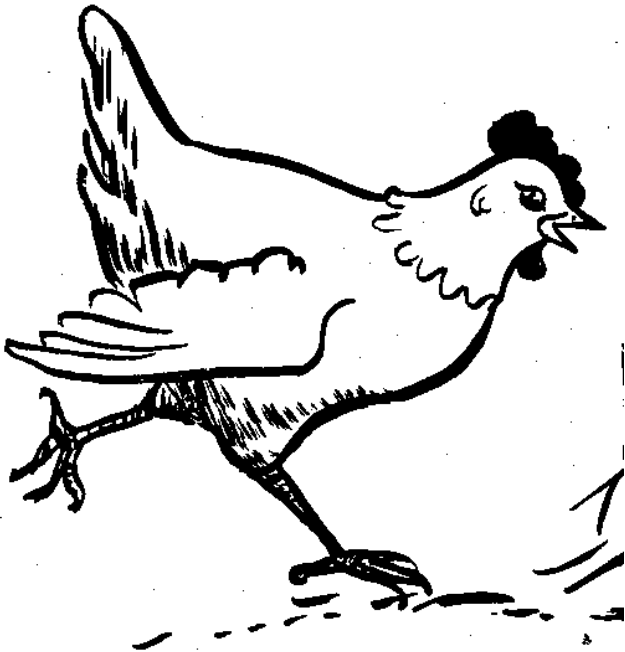
Lë't lë' man nlezë xkë' chedz lë' xna' man
udzinn xan yagla, uyon xkë'zë man ye'n
chedz.



Lë' uyušlola xkë' chedzga xne':

—Gol bi'nn yu'dná, man dën xla'n gow demë'dná.

Ñala ngid ye'n yuzë lad lën yu, uyon lë' xna' xne': “Lë' man dën xla'n gow demë'dná.”



Lë' ucha'la ngid ye'n lad chu lambrga
uxo'n sia gan ba tsu ngë'ts.

Ñala pat ye'n xgap sdzën zinkë xits ngid
ye'n gan ba tsu ngë'ts.

Ñana lo win niy pat ye'n udo'bdën pat
ye'n uyab axta giet, uyët gax.



Se terminó de imprimir en el mes de agosto de 2014 en:
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Calle 10 Norte #114, Colonia Cuauhtémoc C.P. 68030
Santa Rosa Panzacola
Oaxaca, México